

*A cura del Centro di documentazione dialettale
di Genzano di Lucania (PZ)*

I mmalè parólè



Prima edizione, luglio 2015, a cura del *Centro di documentazione dialettale* di Genzano di Lucania (PZ)



Foto di copertina: Genzano di Lucania - Centro storico (1980), di Nicola Di Mare

Indice

Prefazione

1. Espressioni di improprio, di offesa, di maldicenza, di minaccia
2. Ingiurie e sfottò con riferimenti a caratteristiche personali
3. Ingiurie sessiste, razziali e a sfondo sessuale
4. Conclusione

Prefazione

Lasciva est nobis pagina, vita proba est.
(Marziale)

L'insulto, l'esplosione verbale che oltraggia, l'ingiuria, l'improperio, l'insolenza, la maldicenza. Le parolacce sono una costante del comportamento umano, un fiume che attraversa, da sempre, il linguaggio individuale e collettivo, come testimoniano gli storici della lingua, antico quanto il mondo stesso, sulle bocche di piccoli e di grandi, di plebi, di volgo e di persone colte.

Sono parole ed espressioni dialettali di imprecazioni, di ingiurie, di sfottò e di minacce. Non vuole essere un ostentato "galateo all'inverso", non vuole affatto presentarsi come un irriverente goliardata, ha l'ambizione di fare ricerca nel solco della conoscenza delle tradizioni orali, anche se sapida, forte e urtante ne è la materia.

Incompleta è la nota di tutti i collaboratori e me ne scuso (Stefano Petraccone, Michele Cerasuolo, Francesco Bruscella, Roxy Muscillo, Polosa, Caterina Ciola, Giuseppe Petraccone, Donatello Pietrapertosa, Antonio Anguti, Tiziana Di Gennaro, Anita Anobile, Savino Diaferia).

Abbiamo provveduto a farne una raccolta e le proponiamo al largo pubblico.

Come premessa diciamo che termini come "cazzë, stu cazzë, chè cazzë" sono intercalari usatissimi, sarebbero la salsa e il condimento più frequente di eloquio quotidiano grossolano e volgare. Sì, è vero, ma l'intercalare (il riferimento sessuale è davvero estraneo al contesto), messo e accostato con altre parole ed inserito nella logica del discorso, spiega, efficacemente e con colore, ancor meglio il senso della vita...

Esempi:

- a) *E chè cazz >>>* simula, rende in maniera teatrale la meraviglia, lo stupore, la disapprovazione, il disappunto...
- b) *é rótt u cazz >>>* stai superando ogni limite, stai scocciando, sei inopportuno...
- c) *grazzië a u cazz >>>* niente di nuovo sotto il sole..., cose e fatti conosciuti,
- d) *fatt i cazz tuijë >>>* interessati dei tuoi affari, non ti intromettere...
- e) *cazz amarë >>>* la situazione si sta facendo drammatica...
- f) *la faccë u cazz >>>* accidenti, perplessità, stupore...

Donato Muscillo

1

Espressioni di improprio, di offesa, di maldicenza, di minaccia

- Tè vulèssè vedè spëzzatè dè ammé,
- va la pégliè a Rutè,
- t'avissa rómpè dè còrnè,
- ma va fa ngulè,
- tè sciòppè i canarilè,
- caminè, va cachè,
- tè pòzzèna ardè,
- t'ana arrabbia i canè,
- puzza scèttà u sanghè, scittè u sanghè,
- puzza scé lènga strascènunè,
- chi tè stampenèsciavè vivè ntèrrè,
- tè fazzè cadè i manè,
- puzza scècattà,
- róttè dè ammé,
- spëzzatè dé cuddè,
- va tè fa friscè,
- mò aija buscècà,
- mò t'aggia òngè,
- mò t'allèntè nu scuppèlónè,
- t'abbambè la faccè,
- tè sfréchè,
- tè sfèssè,
- t'alléscè u pilè,
- tè cònzè dè mazzatè,
- tè fazzè nuvè nuvè,
- mò tu sònè nu... mappinè, [scècaffè, harzalè, sòttamóssè, nzurdèllinè, etc.],
- mò tè l'arrumèscè nu mafalinè,
- tè dachè nu sacchè dè fréttèlè,
- tè ncaglièndè la faccè,
- mò tè scècattè u quagliè,
- mò mè lévè la céntè,
- mò pégliè la pèzzè dè vóvè,
- tè fazzè na frècatè,
- na scutèlatè dè fichè,
- tè sdèrrinè,
- tè fazzè finè finè,
- tè fazzè pèscia éntè u cécènè,
- t'addrézzè u filè di rrinè,
- tè scècattè la miuèzè,
- tè uastè la faccè,
- na frècata d'òssèrè,
- na bandè dè scècaffè,
- tè mbóchè, tè tòrcè i rrècchiè,
- t'aggè prummisè nu llóstrè,
- tè ròmpè dè cètèfagnè,
- chè na stambatè t'aggia fa arruà addù spóntè u sólè,
- avissè cagnèlà éntè a nu fónnè dè littè,
- scittè u sanghè da ngannè,
- t'aggia scècattà ngurpè,
- t'aggia dèscègnà,
- t'aggia uastà la faccè,
- t'aggia ròmpè i mèdòddè,

- t'hannë stëngënà,
- arrëdducë a accia hómë (come l'Ecce Homo)
- t'aggia arrumèscë chi i fistë,
- arrëdducë dë ómëlë e dë tustë,
- t'hanna ardë èntë a na vòttë dë pécë,
- t'ava accidë na sajëttë,
- è fa unë scëcattë,
- t'hanna fa a pòntë a pòntë,
- t'hanna scé canòscë u nasë,
- t'hanna purtà a pècchë a pècchë èntë a na cèstë,
- tè vèstë nìurë dë chi tinë chiù carë (se lo dicevano le donne quando non era rispettata la vècètë/la coda per riempire l'acqua presso la fontana Cavallina).
- mò tè sònë nu chëlómërë
- [na scatapèntëlë
- na fréttëlë
- na scòppëlë
- nu cénchë dèscètërë
- na nzalacata bónë
- nu bèllë léscë e bóssë
- nu sardónë
- na fëchiatë].

2

Ingiurie e sfottò con riferimenti a caratteristiche personali

- Pëzzëntë arrëvënutë
- cëppónë
- tinë i còrnë quantë a na cèstë dë ciamaruchë
- chi tè campa vivë
- sanghë dë la puttanë
- l'anëmë dë u diavëlë
- l'anëma tóvë ntèrr
- purchë
- córë téntë
- scucchiantë
- cënrónë
- quartara vècchië
- scalléffë
- stu baccalaijë a muddë
- scungëgnatë
- dëscëgnatë

3

Ingiurie sessiste, razziali e a sfondo sessuale

- Cécchë fëmmënid
- stu rëcchiònë
- zëngarónë
- marucchinë
- cazzónë
- cëllónë (da ciòllë)
- trëmónë
- mënchiònë
- baccalaijë
- sciuffatë
- ntutëchë
- stu ciòngëlë
- grëddëlë panzutë
- vërvëlatë
- sartascënë
- mbracëta pëstulinë
- uajassë
- culë a tumbanèddë
- cazzë vacantë
- u purchë dë dattantë
- mannaggë a chi t' è bbivë
- calandrónë
- mënghiarilë

Gli obiettivi delle maldicenze ed ingiurie che feriscono maggiormente? Bersagli sono mamme, sorelle, i morti (propri defunti).

- A chi t'è murtë, *aumentando la dose...* a chi t'è stramurtë

- quèlla zòcchèlë dë mamëtë
- la fèssë dë mamëtë, dë sòrètë
- u pëcciónë dë mamëtë, dë sòrètë
- la mbëstatë dë mamëtë, dë sòrètë
- féglië dë mbëstatë
- u ciacché dë mamëtë
- féglië dë puttànë
- féglië dë zòcchèlë

Esistono e sono tantissime anche le bestemmie, le espressioni blasfeme con riferimento religioso, noi abbiamo deciso di non utilizzarle per doveroso rispetto e per non offendere altrui sensibilità.

Absit iniuria verbis... del tipo: *u pëcciónë di mònëchë ca stajë all'abbintë...*

4

Conclusione

Concludiamo con il poeta romanesco Belli che alla bestemmia ha dedicato un sonetto, in cui l'autore ammonisce il bestemmiatore invitandolo a non bestemmiare, per paura che Dio lo punisca.

Primo, nun pijjà er nome de Ddio in vano

*Bbada, nun biastimà, Ppippo, ché Iddio
è Omo da risponne pe le rime.
Ma che ggusto sce trovi a ste biastime?
Hai l'anima de turco o dde ggiudío?*

*C'è bbisogno de curre in zu le prime
a attaccà cor pettristo e cor pebbío?[60]
Chi a sto monno ha ggiudizzio, Pippo mio,
pijja li cacchi e lassa stà le scime. [61]*

*Poi, sce sò ttante bbelle parolacce!
Di' ccazzo, ffreggna, bbuggera, cojjoni;
ma cco Ddio vacce cor bemollo [62] vacce.*

*Ché ssi lleva a la madre li carzoni, [63]
e jje se sciojje er nodo a le legacce, [64]
te sbaratta li moccoli [65] in carboni.*

60. Equivalenti per chi vuole e non vuole bestemmiare.

61. La pianta principale del cavolo-broccolo in Roma è detta una cima, e i suoi rigermogli cacchi. Quindi la morale dell'Offendi i minori e rispetta i grandi.

62. Vacci col bimolle, adagio, tenuamente.

63. Una donna che siasi usurpata l'autorità dell'uomo, dicesi in Roma essersene messa i calzoni: e perciò qui Cristo deve riprendersi i suoi calzoni, poiché presso il volgo di questa città la Madonna va sempre dinnanzi al figliuolo, ed anche al padre del figliuolo.

64. Legami delle calze attorno ai ginocchi: qui «perder pazienza».

65. Sinonimo di «bestemmia».